

Aktion sauberes Biel



Strasseninspektorat
Inspection de la voirie

Ich kann nichts
dafür, aber ...
*Je n'y peux rien,
mais...*

Biel
Bienne

Action Bienne propre

Kleine Haufen,
grosser Ärger.

*Petits tas,
grosse colère.*

Liebe geht durch den Magen

Hunde lieben ihr Fressen und müssen folglich auch «ihr Geschäft erledigen».

Wahre Hundeliebe ...

... bedeutet mehr als Füttern und Streicheln. Wer seinen Hund liebt, ist auch verantwortlich für die Entsorgung von dessen «Geschäften». Hundekot hat im öffentlichen Raum nichts zu suchen und muss von Hundehalterinnen und -haltern mithilfe der überall bereitgestellten Hundekot-Säckchen konsequent entsorgt werden. Der entsprechende Paragraph im kantonalen Hundegesetz lautet: «Wer einen Hund ausführt, hat den Kot zu beseitigen.» (Art. 10)

L'amour passe par l'estomac

Les chiens aiment leur nourriture, mais ont aussi des «besoins naturels».

Le véritable amour des chiens...

... signifie bien davantage que les nourrir et les caresser. Quiconque aime son chien est également responsable de l'élimination de ses «besoins». Les déjections de chiens n'ont rien à faire dans le domaine public et doivent être éliminées par les détenteurs et détentrices de chiens au moyen des sacs mis à disposition partout à cet effet, comme le stipule l'article 10 de la 'Loi cantonale sur les chiens: «Quiconque promène un chien doit en éliminer les déjections.»



Bitte helfen Sie mit,
unsere Stadt sauber zu halten.

*Aidez nous à garder
notre ville propre.*

Neu und noch einfacher

Bis heute mussten die vollen Hundekot-Säckchen über die grünen Robidog-Behälter entsorgt werden. Neu können sie in jeden öffentlichen Abfalleimer geworfen werden.



Überall zu finden:
die praktischen Hundekot-
Säckchen.

*On en trouve partout:
les petits sacs pour
déjections de chiens.*

Nouveau et encore plus simple

*Jusqu'à présent, les sacs à déjections
pleins devaient être éliminés par le biais
des conteneurs Robidog verts. Désormais,
ils peuvent être jetés dans toutes les pou-
belles publiques.*

Kleiner Aufwand, grosse Wirkung

Handeln die Hundehalterinnen und -halter richtig, freuen sich die Stadt- und Landbewohner. Und mit ihnen vielleicht sogar die Hunde. Wir appellieren deshalb an alle Halter, ihrer Pflicht immer und ausnahmslos nachzukommen. So tragen sie wirksam dazu bei, die treuen Vierbeiner in ein gutes Licht zu stellen und Hundeskeptikern den Wind aus den Segeln zu nehmen.



Kein Problem:
Säckchen einfach in die
öffentlichen Abfalleimer
werfen.

*Aucun problème:
il suffit de jeter les
sacs dans les poubelles
publiques.*

Petit geste, mais grand effet

*Lorsque les détenteurs et détentrices de
chiens se comportent correctement, tout
le monde s'en réjouit, tant en ville qu'à
la campagne, et peut-être même aussi les
chiens. Nous prions donc les détenteurs et
détentrices de chiens de satisfaire toujours
et sans exception à leurs obligations,
contribuant ainsi à présenter leurs fidèles
compagnons à quatre pattes sous un jour
nouveau, et à faire changer d'avis les per-
sonnes sceptiques à leur égard.*

Ihr Strasseninspektorat Biel

Weitere Auskünfte:
T 032 326 29 29
www.biel-bienne.ch

Inspection municipale de la voirie

*Autres renseignements:
T 032 326 29 29
www.biel-bienne.ch*

Besten Dank für Ihre Mitarbeit
und Ihr Engagement für
ein sauberes Biel.

*Merci de votre coopération
et de votre engagement pour
garder notre ville propre.*

Zur Erinnerung:

Ortspolizeireglement der Stadt Biel

Art. 17 – Umgang mit Hunden

- 1 Hunde sind im öffentlichen Raum grundsätzlich an der Leine zu führen. Der Gemeinderat regelt die Ausnahmen in einer Verordnung.
- 2 Die den Hund führende Person hat dafür zu sorgen, dass ihr Hund die öffentliche Infrastruktur und privates Eigentum nicht verunreinigt oder beschädigt.

Verordnung über die Hundehaltung und die Hundetaxe

Art. 4 – Kontrollmarke

- 1 Als Ausweis für die Bezahlung der Hundetaxe dient eine mit der Jahreszahl versehene, nummerierte Marke. Diese ist gut sichtbar am Hundehalsband zu befestigen.
- 2 Die Kontrollmarke ist nicht auf andere Hunde übertragbar.
- 4 Am 31. Juli des Folgejahres verliert die Kontrollmarke ihre Gültigkeit.

Öffentliche Sicherheit, Hundetaxe

Weitere Auskünfte:
T 032 326 18 15
www.biel-bienne.ch

Pour rappel:

Règlement de police locale de la Ville de Bienne

Art. 17 – Comportement avec les chiens

- 1 *En principe, les chiens doivent être tenus en laisse sur le domaine public. Le Conseil municipal règle les exceptions par voie d'ordonnance.*
- 2 *La personne qui promène un chien doit veiller à ce que l'animal ne souille ni n'endommage les infrastructures publiques et la propriété privée.*

Ordonnance concernant la garde de chiens et la taxe sur les chiens

Art. 4 – Plaque de contrôle

- 1 *Le contrôle est attesté par une plaque numérotée portant l'année de validité. Cette plaque doit être fixée au collier du chien de manière bien visible.*
- 2 *La plaque de contrôle ne peut être transférée à d'autres chiens.*
- 4 *La validité de toutes les plaques de contrôle échoit au 31 juillet de l'année suivante.*

Sécurité publique, taxe des chiens

*Autres renseignements:
T 032 326 18 15
www.biel-bienne.ch*